



Bus de Información para refugiados

se encuentra usted hace poco tiempo en Hamburgo y piensa pedir asilo?
quiere usted ser informado acerca de las alternativas que hay aparte de la petición de asilo?

su edad fue puesta en duda o fue cambiada?

su petición de asilo fue negada?

fue usted llevado a Nostorf- Horst o a otro estado federal en Alemania?

teme usted ser devuelto a su país de origen o al país por donde usted transitó?

Nosotros somos un grupo de voluntarios que forman parte de una iniciativa no estatal y que ofrece los siguientes servicios:

- acompañamiento y asistencia en la oficina para extranjeros
- Informaciones sobre solicitud de asilo y audiencias
- apoyo en la apelación de una respuesta negativa respecto a su solicitud de asilo
- defensa en el caso de que su edad haya sido alterada
- resistencia contra deportación
- puesta en contacto con otros centros de asesoría, organizaciones que trabajan con refugiados y abogados.
- Informaciones sobre cursos de alemán y sobre permiso de trabajo
- direcciones de importancia como por ejemplo del centro de salud para quien no tiene un seguro médico

Bus de Información para refugiados



Infobus for refugees

Bus pour donner des informations aux réfugiés

Bus de Información para refugiados:

Mülteciler İçin Bilgi Otobüsü:

Infobus za izbjeglice

Информационный автобус для беженцев

flÜCHTLINGSRAT HAMBURG



Primeros pasos a seguir en Hamburgo...

Reglas de oro para sobrellevar el proceso de asilo

Lleve siempre sus papeles de residencia en Alemania!

- En el caso de que la policía lo controle y usted no se pueda identificar, esto le puede traer complicaciones (denuncia, multa o detención).

Asegurese de que el correo de las autoridades le llegue siempre a su dirección actual!

- En las primeras semanas y primeros meses del proceso de asilo usted vivirá en un centro de recibimiento, en alemán: Erstaufnahmeeinrichtung (EAE). Las cartas e informaciones que las autoridades le envíen, le serán entregadas en este centro. Después de tres meses tiene usted el derecho a ser transferido en otra institución. De encontrarse usted en el centro de recibimiento Nos torf (Horst) puede pedir que lo transfieran de regreso a Hamburgo.
- Heche todos los días un vistazo a los documentos que son colocados en los tableros de información y recoja siempre su correo. Si usted no lo hace puede que no se de cuenta a tiempo de importantes fallos respecto a los cuales haya que reaccionar rápidamente. Para esto no habrá disculpa ya que usted lleva la responsabilidad de sus propios asuntos.



Africa-Club e.V.

Centro de integración

Norderreihe 63

22767 Hamburg

Tel.+Fax: 040 - 40185113

E-Mail: africaclubhh@yahoo.de

Director: Koffivi LOLO

Afghanistan-Netzwerk

Heidehofeweg 122b

22850 Norderstedt

Tel.: 0171 - 7571362

E-Mail: info@netzwerk-afghanistan.info



V. Instituciones que apoyan a inmigrantes y refugiados

Flüchtlingsrat Hamburg e.V.

c/o Werkstatt 3
Nernstweg 32-34, 3. Stock
22765 Hamburg
Tel.: 040 - 43 15 87
Fax: 040 - 430 44 90
E-Mail: info@fluechtlingsrat-hamburg.de

Karawane

Lucha por los derechos de los inmigrantes y refugiados
Brigittenstr. 5
20359 Hamburg
Tel.: 040 - 43189037
E-Mail: free2move@nadir.org

Diakonisches Werk

Departamento de inmigración
Königstraße 54
22767 Hamburg
Tel.: 040 - 30620 367, -342
Fax: 040 - 3 06 20 340
E-Mail: clemens@diakonie-hamburg.de

Ambulante Betreuung für MigrantInnen

verikom e.V.
Mónica Orjeda
Handy 0176 - 630 10427
<http://www.verikom.de>

VI. Grupos organizados

mujeres sin fronteras

asesoría en español y portugués para mujeres y transexuales
Centro Sociale, Sternstraße 2
20357 Hamburg
Tel.: 0178 - 6518000

Horario de asesoría: lunes de 15 pm a 18 pm



- Si usted quiere cambiar de domicilio dentro de Hamburgo durante su proceso de asilo o quiere mudarse de ciudad, tendrá que informarle a la Oficina alemana de Inmigración y de Refugiados (alemán: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)) su nueva dirección. Aún cuando la oficina de Extranjería le otorgue una nueva dirección, el Centro de Inmigración y de Refugiados no se enterará sino hasta que usted se lo comunique.
- Al encontrarse en su nuevo domicilio tendrá que informarse sobre como hacer para que su correo le sea enviado!.

Antes de entregar documentos a las autoridades haga una copia de los mismos y guardelas!

- Naturalmente usted le puede pedir a las autoridades que le den una copia de los documentos originales que usted entregó, sin embargo usted necesita saber en que departamento y bajo que archivo se encuentran. Pida siempre un recibo que constate la entrega de los documentos.

Conserve todos los documentos y cartas de las autoridades que le sean enviados ya que estos son de gran importancia en Alemania!

Reglas de oro con respecto a su comportamiento durante la indagatoria

- Nadie le puede pedir ni obligarlo a que, haga contacto con las autoridades de su país para conseguir un documento que reemplace su pasaporte sea durante su proceso de asilo o durante un juicio. Si usted lo hace, se borra automáticamente su petición de asilo ya que a partir de ese momento usted se encuentra bajo la protección de su país de origen



- No lleve teléfonos celulares a su indagatoria. Puede pasar que se le exiga mostrar los números que usted ha guardado o que se le exiga marcarlos para comprobar de que país viene usted o en que países se ha encontrado usted primero.
- Por favor no lleve mas de 50 euros en efectivo u objetos de valor a la indagatoria. En el peor de los casos estos le podran ser quitados para así cubrir los costos de una posible deportación.
- Por lo general es de gran importancia para el buen funcionamiento de su proceso de asilo, que usted no haga declaraciones contradictorias (por ejemplo respecto a su itinerario, a sus datos o a las razones por las que usted pide asilo). Si usted determina que por causa de su nerviosismo no está en capacidad de hablar libre de inseguridades, comuníquelo a el indagador al comienzo de la sesión que usted prefiere escribir sus declaraciones ya que la escritura de éstas reemplaza sus palabras.
- En cada indagatoria o entrevista usted podra exigir la presencia de un traductor para la lengua que usted necesite. Si durante el desarrollo de la misma ocurren problemas de entendimiento, puede interrumpir la sesión y exigir otro intérprete. Como mujer tiene usted derecho a tener una entrevistadora o indagadora e igualmente a que sea una mujer la que la ayude con la traducción.
- Si usted le comunica a tiempo a la Oficina alemana de Inmigración y de Refugiados, podra llevar a su entrevista a una persona de su confianza
- Si usted esta solo en Alemania y es menor de 16 años, todavia no puede presentar una solicitud de asilo y necesita un tutor el cual le sera otorgado por una oficina especial. Hasta su mayoría de edad en Alemania, es decir hasta los 18 años, va a necesitar de la compañía de un tutor que lo ayude en sus asuntos.



Centro de asistencia psiquiátrica

Große Bergstraße 231
22767 Hamburg Altona
Tel.: 040 - 38 43 86
Fax: 040 - 38 11 53
E-Mail: sbz@hamburgische-bruecke.de

Contacto telefónico:

de lunes a jueves de 9 am a 5 pm y los viernes de 9 am a 4 pm

Horarios de asistencia (sin necesidad de anunciarse previamente):

lunes de 10 am a 12 am, martes de 5 pm a 7 pm, miércoles de 12 am a 2 pm, jueves de 10 am a 12 am

IV. Ayuda social

IIAF – Asociación de familias binacionales

Eidelstedter Weg 64
20255 Hamburg
Tel.: 040 - 44 69 38
Fax: 040 - 44 80 98 73
E-Mail: hamburg@verband-binationaler.de

Horario de atención: de martes a jueves de 9 am a 12 am

pro familia / Landesverband Hamburg e. V.

Asesoría del centro de salud St. Pauli

Seewartenstr. 10 (Haus 1 / 1. OG links)
20459 Hamburg
Tel.: 040 - 30 99 749 10
E-Mail: hamburg-beratungszentrum@profamilia.de

Horario de atención:

lunes y miércoles de 4 pm a 6: 30 pm, viernes de 10 am a 12 am

basis & woge e.V.

ayuda intercultural para niños y jóvenes

Steindamm 11, 20099 Hamburg
Tel.: 040 - 39 84 26 0 Fax: 040 - 39 84 26 26
E-Mail: info@basisundwoge.de



Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

Oficina alemana de Inmigración y de Refugiados Sucursal en Hamburgo

Edificio Concordiahaus B

Sachsenstraße 12-14, 20097 Hamburg

Tel.: 040 - 23501-0 Fax: 040 - 23501-199

E-Mail: M14Posteingang@bamf.bund.de

Tribunal administrativo de Hamburgo

Lübeckertordamm 4

20099 Hamburg

Tel.: 040 - 42843 7540

Fax: 040 - 42843 7219

E-Mail: Poststelle@vg.justiz.hamburg.de

Horario de atención:

de lunes a jueves de 9 am a 3 pm; viernes de 9 am a 2 pm

Horario de atención (servicio jurídico) de lunes a viernes de 9 am a 1 pm

Los escritos o documentos podrán ser entregados en la oficina de correo del tribunal administrativo o podrán ser arrojados en los respectivos buzones.

III. Asistencia médica y psicológica

Malteser Migranten Medizin Hamburg

Marienkrankehaus / Haus 1 (Entrada lateral)

Alfredstraße 9

22087 Hamburg

Tel.: 040 - 2546 -1208

E-Mail: mmm.hamburg@maltanet.de

Asistencia médica para inmigrantes y refugiados

c/o WIR Zentrum

Hospital str. 109

22767 Hamburg

Tel.: 040 - 385 739

E-Mail: medihh@yahoo.de oder info@medibuero-hamburg.org

Centro de ayuda contra el SIDA Hamburg e. V.

Lange Reihe 30-32, 20099 Hamburg

Tel.: 040 - 235199-0 Fax: 040 - 235199-99

E-Mail: info@aidshilfe-hamburg.de



- Cuando usted viene como inmigrante menor de edad sin la asistencia de nadie, es costumbre de las autoridades de extranjería alterar su edad. De esta manera se inicia un proceso para comprobar su edad que va ligado a una revisión obligatoria en la UKE (Clínica de Eppendorf). Así, muchos menores de edad son declarados mayores de lo que en realidad son. Tal procedimiento se puede combatir jurídicamente. Por esta razón proteste cuando antes si su edad no corresponde.
- Si usted es menor de 18 años e ingresó sin sus padres, no podrá ser transferido a ningún otro lugar, sino que deberá ser llevado a un centro de ayuda para jóvenes en la ciudad de Hamburgo.
- Pida al finalizar su entrevista o indagatoria que le lean todo lo que usted ha declarado aún cuando su entrevistador le diga que esto no es necesario.
- Pida siempre una copia del protocolo de sus entrevistas. En algunas ocasiones tendrá que llevar los costos para el papel de las copias requeridas.
- Usted tiene derecho a recibir una copia de los originales y de todos los documentos que usted le presenta a las autoridades. Sortee bien sus documentos y consérvelos el mayor tiempo posible!



Direcciones de gran ayuda para los refugiados en Hamburgo

I. Asesoría durante el proceso de asilo y asistencia jurídica

Café Exil

Centro de asesoría independiente para inmigrantes y refugiados.

Spaldingstraße 41 (al frente de la oficina de extranjería)

20097 Hamburg

Tel. / Fax: 040 - 236 82 16

E-Mail: cafeexil@nadir.org

Horarios de atención: Lunes, martes, jueves, viernes de 8 am a 2 pm Montag, (miercoles cerrado)

flucht•punkt

Ayuda para refugiados por parte de la iglesia evangélica- luterana en Altona

Eifflerstraße 3

22769 Hamburg

Tel.: 040 - 432 500-80 Fax.:040 - 432 500-75

E-Mail: info@fluchtpunkt-hamburg.de

Horario de atención: miercoles de 10 am a 2 pm

Horarios para niños y juvenes: miercoles de 1 pm a 6 pm

Amnesty International / Asyl-AK

Eilbeker Weg 214

22089 Hamburg

Tel.: 040 - 220 774 7 Fax.:040 - 220 774 0

E-Mail: bezirk@amnesty-hamburg.de

Horario de atención: todos los miercoles de 6 pm a 8 pm

Servicio de teléfono: martes y miercoles de 6 pm a 8 pm

Asesoría Fairness en Horst

Flüchtlingsrat Mecklenburg-Vorpommern

Contacto: Maxime Sanvi Sodji

Tel.: 0178 - 187 45 97

Tel. Flüchtlingsrat Mecklenburg-Vorpommern: 0385 - 5815790

Horario de atención en el centro Nostorf/Horst: martes de 9 am a 5 pm y cada segundo jueves del mes. Citas se sacaran por teléfono.



II. Autoridades y juzgados

Oficina de extranjería central de Hamburgo

Residencia de solicitantes de asilo y refugiados

Amsinckstraße 28

20097 Hamburg

Tel.: 040 - 42839-2290

Fax: 040 - 42839-2966

Leitung: Michael Mohr

Tel.: 040 - 42839-3511

Fax: 040 - 42839-3510

E-Mail: service.asyl@bfi-e.hamburg.de

*Horario de atención: lunes, martes, jueves y viernes de 8 am a 1 pm
(miercoles cerrado)*

Zentrale Erstaufnahmeeinrichtung (ZEA) Hamburg

(centro de recibimiento)

Sportallee 70

22335 Hamburg

Tel.: 040 - 42835-5002

Fax: 040 - 42835-5011

Horario de atención: de lunes a viernes de 8 am a 12 am

Fördern & Wohnen

Centro de recibimiento para solicitantes de asilo

Sportallee 70, 22335 Hamburg

Leitung: Peter Krause

Tel.: 040 - 428 35-5040

Fax: 040 - 500 45 35

E-Mail: peter.krause@foerdernundwohnen.de

Erstaufnahmeeinrichtung Nostorf (Horst)

(centro de recibimiento)

en Mecklenburg-Vorpommern

Nostorfer Straße

19258 Nostorf

Tel.: 038847 - 20 - 0

Fax: 038847 - 20 - 199